

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Position: Russian Translator/EditorSvetlana ShilovaProfileA professional educator with 28 years of experience in the field of teaching English as a second language and an expert translator with 20 years of professional translation experience, competent in working with both academic and marketing texts. Conscientious and dedicated to promoting communication and understanding between cultures, helping people to achieve their goals of self-improvement and attaining success in their chosen field of work and studies.Employment HistoryRussian Translator/Editor, Jackson's Art Supplies, RemoteJuly 2021 — November 2022Translating website categories, product descriptions, newsletters, banners, menu items, blog articles. Editing existing translations. SEO optimisation. Urgent translation for the needs of the marketing team. Assistant Professor, Senior Reader, Department of English Language and Translation, St. Petersburg State University (SPbGU), St. Petersburg, RussiaSeptember 1992 — April 2020Teaching English as a second language to future translators and teachers of English (grammar, written translation, interpreting, English language culture and civilisation, research seminars in functional linguistics and linguistic pragmatics). Research supervision. Developing syllabuses and writing textbooks. Deputy Director for Research Work, Translator, Fedorov Institute for Written Translation and Interpreting, St. Petersburg State University (SPbGU), St. Petersburg, RussiaSeptember 2002 — April 2020Translation (written and oral) and editing services for the needs of SPbGU and external clients; leading master’s degree students’ team translation projects; employee responsible for the final quality check before the submission to the client; organising conferences on translation studies. EducationPhD in Linguistics, St. Petersburg State University, St. Petersburg, RussiaJanuary 1996 — January 2006ELIGIBILITYEligible to work in the UK.Currently residing in the UK. | DetailsGillingham, UK07759146082scima2001@gmail.comSkillsWritten TranslationSimultaneous and consecutive interpretingWeb TranslationEditing translations to near publishing quality Computer Skills: general office software (MS Word, MS Excel, PowerPoint, Google Spreadsheets), CAT tools, messaging apps, video conferencing services (Teams, Zoom).Languages

|  |
| --- |
| Russian |
|   |   |

|  |
| --- |
| English |
|   |   |

 |